

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ

на разработку рабочей документации по нижеследующим видам работ:

- 1. Навес для хранения охлаждающих жидкостей, смазочных материалов и отработанных масел на м/р Сургил;**
- 2. Усиление устойчивости конструкций существующих прожекторных мачт на м/р Сургил;**
- 3. Модификация офисного помещения ОИП с установкой лабораторного оборудования;**
- 4. «Санитарно-бытовое помещение для работников службы железнодорожного транспорта»;**
- 5. «Гараж для хранения дизельного вилочного погрузчика на полигоне твердых бытовых отходов (ТБО) УГХК».**

TECHNICAL ASSIGNMENT

for development of design documentation for the following types of work:

- 1. Shelter for storing coolants, lubricants and waste oils at the Surgil field;**
- 2. Strengthening the stability of the structures of existing floodlight masts at the Surgil field;**
- 3. Modification of the office space of the PRD with the installation of laboratory equipment;**
- 4. The sanitary and amenity facility for railway transport service employees;**
- 5. The garage for storing a diesel forklift at the UGCC municipal solid waste (MSW) landfill.**

№	Основные данные и требования / <i>Main data and requirements</i>	Содержание основных данных и требований / <i>Content of main data and requirements</i>
1	Цель и наименование проекта / <i>The purpose and description of project</i>	<u>Наименовании проектов:</u> 1) Навес для хранения охлаждающих жидкостей, смазочных материалов и отработанных масел на м/р Сургил; 2) Усиление устойчивости конструкций существующих прожекторных мачт на м/р Сургил; 3) Модификация офисного помещения ОИП с установкой лабораторного оборудования; 4) Санитарно-бытовое помещение для работников службы железнодорожного транспорта; 5) Гараж для хранения дизельного вилочного погрузчика на полигоне твердых бытовых отходов (ТБО) УГХК. / <u>Project names:</u> 1) <i>Shelter for storing coolants, lubricants and waste oils at the Surgil field;</i> 2) <i>Strengthening the stability of the structures of existing floodlight masts at the Surgil field;</i> 3) <i>Modification of the office premises of the PRD with installation of laboratory equipment;</i> 4) <i>The sanitary and household facilities for employees of the railway transport division;</i> 5) <i>The garage for storing a diesel forklift at the solid waste landfill of the UGCC.</i> <u>Цели проектов:</u> 1) Разработка рабочей документации для строительства навеса хранения охлаждающих жидкостей, смазочных материалов и отработанных масел на территории УКПГ «Сургиль», обеспечивающего безопасное хранение, соблюдение требований промышленной, пожарной и экологической безопасности, а также создание условий для эффективного выполнения складских и погрузочно-разгрузочных операций; 2) Усиление несущей способности конструкций, повышения эксплуатационной надежности и обеспечение безопасной эксплуатации оборудования наружного освещения; 3) Создание исследовательской и опытно-технологической базы для разработки, модификации и испытаний полимерных композиций с использованием функциональных добавок, их последующего гранулирования, а также оптимизации параметров переработки полимеров; 4) Обеспечение работников службы железнодорожного транспорта санитарно-бытовыми помещениями в пределах нормативной доступности согласно требованиям действующих строительных и санитарных норм Республики Узбекистан; 5) Обеспечение надлежащих условий хранения и

		эксплуатации дизельного вилочного погрузчика, постоянно задействованного на полигоне ТБО, путем строительства гаража из быстровозводимых конструкций. <u>Project objectives:</u> 1) Development of design documentation for the construction of the Shelter for storing coolants, lubricants and waste oils at the Surgil field, ensuring the safe storage, compliance with industrial, fire and environmental safety requirements, as well as the creation of conditions for the efficient execution of warehouse and loading/unloading operations; 2) Strengthening the load-bearing capacity of structures, increasing operational reliability and ensuring safe operation of outdoor lighting equipment; 3) Creation of a research and experimental-technological base for the development, modification and testing of polymer compositions using functional additives, their subsequent granulation, as well as optimization of polymer processing parameters; 4) Provision of employees of the railway transport division with sanitary and household facilities within the limits of regulatory accessibility in accordance with the requirements of the current construction and sanitary standards of the Republic of Uzbekistan; 5) Ensuring proper conditions for the storage and operation of a diesel forklift, constantly used at a solid waste landfill, by constructing a garage from prefabricated structures.
2	Заказчик / Customer	СП ООО «Uz-Kor Gas Chemical» / JV «Uz-Kor Gas Chemical» LLC
3	Основание для разработки РД / Basis for development of DD	Основанием для разработки РД являются: 1) Служебная записка № 39-14-22 от 01.05.2026 г.; 2) Служебная записка № 22-14-33 от 19.06.2026 г.; 3) Служебная записка № 35-14-19 от 07.05.2026 г.; 4) Служебная записка № 11-14-19 от 01.05.2026 г.; 5) Служебная записка № 25-14-118 от 25.06.2026 г. / <i>Basis for development of DD is:</i> 1) Office Memo No. 39-14-22 dated 05/01/2026; 2) Office Memo No. 22-14-33 dated 06/19/2026; 3) Office Memo No. 35-14-19 dated 05/07/2026; 4) Office Memo No. 11-14-19 dated 05/01/2026; 5) Office Memo No. 25-14-118 dated 06/25/2026.
4	Источник финансирования / Source of financing	Собственные средства Заказчика / Customer's own funds
5	Адрес проектируемого объекта / Address of the facility under design	Республика Каракалпакстан, Муйнакские и Кунградские районы. / Republic of Karakalpakstan, Muynak & Kungrad regions.
6	Стадийность проектирования / Staging of the design work	Рабочая документация (РД) / Detail design documentation (DD)
7	Вид строительства объектов / Type of construction projects	1) Новое строительство / New construction; 2) Модификация / Modification; 3) Модификация / Modification;

		4) Новое строительство / New construction; 5) Новое строительство / New construction.
8	Наименование проектной организации / <i>Name of design organization</i>	Определяется на основании конкурсного отбора / <i>Determined on the basis of competitive selection</i>
9	Сроки выполнения услуг и условия оплаты / <i>Duration of service and term of payment</i>	Общий срок выполнения услуг не должно превышать 120 (сто двадцать) календарных дней, с момента даты предоставления исходных данных со стороны Заказчика. Заказчик производит оплату в размере 100% в течение 10 (десяти) банковских дней, с момента даты подписания Акта выполненных работ и Счета – фактуры. / <i>The total time period of services should not exceed 120 (one hundred twenty) calendar days, from the date of submitted of required initial data by the Customer.</i> <i>Customer makes a 100% payment within 10 (ten) banking days from the date of signing Statement of completion and Invoice.</i>
10	Основные требования к Участнику (проектировщику) / <i>Main requirements to Participant (designer)</i>	Участники должны отвечать следующим минимальным критериям и предоставить: - Предоставить соответствующие разрешительные документы (разрешение, лицензия, сертификат и т.д.) по осуществлению услуг по разработке проектной документации объектов повышенного риска и потенциально опасных производств; - Предоставить анкеты привлекаемого персонала для проекта; - Иметь опыт в сфере разработки проектно-сметной документации на опасных производственных объектах; - Предоставить референц-лист реализованных проектов по разработке проектно-сметной документации на опасных производственных объектах за последние 3 года; - Предоставить рекомендательные письма предприятий-заказчиков (не менее 2 компаний); - Предоставить письмо, подписанное юристом компании об отсутствии судебных или арбитражных разбирательств с Заказчиком. - В рамках реализации проекта необходимо осуществление авторского надзора. При проведении конкурсного отбора на данную услугу Участники должны предоставить Заказчику соответствующие документы, подтверждающие соответствие вышеуказанным требованиям. Заказчик также вправе запросить дополнительные информации в ходе проведения конкурсного отбора. При этом Заказчик оставляет за собой право принять или отклонить любое предложение, аннулировать конкурсный отбор и отклонить все предложения в любой момент до присуждения контракта, без какой-либо ответственности перед участниками конкурса. / <i>Participants must satisfy the following minimum criteria:</i> - <i>to provide the relevant permits (certificate, license, etc.) for the provision of services for the development of design documentation for high-risk facilities and potentially hazardous production facilities;</i>

		- to provide the questionnaire of involved personnel to the project; - to have experience in the development of design and estimate documentation at hazardous production facilities; - to provide reference list of implemented projects on development design-estimate documentation at hazardous production facilities for the last 3 (three) years; - to provide the recommendation letters of the enterprises-customers (at least 2 (two) companies); - in the framework of project implementation, it is necessary to carry out author's supervision. When conducting the competitive selection for this service, the Participants must provide the Customer with the relevant documents confirming compliance with the above-mentioned requirements. The Customer shall also be entitled to request additional information during the course of the competitive selection. At the same time, the Customer reserves the right to accept or reject any proposal, cancel the competitive selection, and reject all proposals at any time prior to the award of the contract, without any liability to the participants of the competition.
11	Состав проектируемого объекта / Composition of the facility under design	Во всех нижеперечисленных объектах должны быть предусмотрены (включая, но не ограничиваясь): <u>По объекту №1 - Навес для хранения охлаждающих жидкостей, смазочных материалов и отработанных масел на м/р Сургил:</u> - длина: 57,0 м, ширина: 5,0 м; - высота: определяется во время разработки проектирования; - металлический несущий каркас; - монолитные железобетонные фундаменты; - односкатная кровля из профилированного листа; - конструкция крыши должна иметь достаточные свесы (вылеты кровли за пределы зоны хранения), чтобы косые дожди и снег не попадали на бочки и внутрь обвалованной зоны; - принять меры от прямых солнечных лучей во избежание перегрева и расширения жидкостей; - предусмотреть обшивку с наветренной и солнечной стороны (сделать полузакрытым с помощью профильного листа или металлической сетки); - боковое ограждение комбинированного типа (сетка-рабица и профилированный лист); - ровный монолитный бетонный пол с гидроизоляцией и маслобензостойким покрытием. - по всему периметру пола предусмотреть бортик (обваловка) высотой не менее 15÷20 см; - для заезда погрузчиков предусмотреть пандусы, где необходимо; - предусмотреть закрытый («слепой») приямок (зумпф) для сбора пролитых жидкостей; - предусмотреть поблизости от зоны хранения источник технической воды со сливом в канализацию или септик (для промывки глаз/кожи при случайном

		попадании); - предусмотреть площадку для разгрузки и временного размещения; - подъездная автомобильная дорога к навесу размером ориентировочно 52,0 × 4,0 м с покрытием из щебня и основанием из щебеночно-песчаной смеси. <u>Система организованного поверхностного водоотвода:</u> - водосточные желоба; - водосточные трубы; - водоотводные лотки. <u>Система электроснабжения и освещения:</u> - рабочее освещение; - аварийное освещение; - распределительная и коммутационная аппаратура. <u>Система молниезащиты и заземления:</u> - молниезащита навеса; - контур защитного заземления; - мероприятия по снятию статического электричества. <u>Система противопожарной защиты (по результатам проектных расчетов и требованиям нормативных документов):</u> - рядом с навесом установить пожарный щит с комплектующими; - автоматическая пожарная сигнализация (при необходимости); - автоматическая установка пожаротушения (пена, сухой порошок или углекислый газ “CO₂”) (при необходимости); - первичные средства пожаротушения; - предусмотреть в отдельном запираемом металлическом ящике аварийный запас специальных сорбентов или песка для оперативной уборки пролитого масла; - по периметру навеса предусмотреть необходимые предупреждающие знаки, такие как: «<i>Курить воспрещается</i>», «<i>Запрещается пользоваться открытым огнем</i>», «<i>Осторожно! Ядовитые вещества</i>»; <u>Благоустройство и планировочная организация территории в границах проектирования:</u> - вертикальная планировка; - обеспечение отвода поверхностных вод; - восстановление нарушенных участков территории после строительства. <u>Инженерные изыскания:</u> - инженерно-геодезические изыскания; - инженерно-геологические изыскания. Дополнительные требования - при необходимости рассмотреть отдельное секционное хранение; - при необходимости рассмотреть утепление секции; - при необходимости рассмотреть вентиляцию и систему кондиционирования воздуха;
--	--	--

For object #1 - Shelter for storing coolants, lubricants and waste oils at the Surgil field:

- Length: 57.0 m, Width: 5.0 m;
- Height: determined during design development;
- Metal supporting frame;
- Monolithic reinforced concrete foundations;
- Single-pitched roof made of corrugated sheet metal;
- The roof structure must have sufficient overhangs (roof extensions beyond the storage area) to prevent slanting rain and snow from falling on the barrels and inside the bunded area;
- Take precautions against direct sunlight to avoid overheating and expansion of liquids;
- Provide cladding on the windward and sunny sides (make it semi-enclosed using corrugated sheet metal or metal mesh);
- Combined side fencing (chain-link fencing and corrugated sheet metal);
- a level, monolithic concrete floor with waterproofing and an oil- and petrol-resistant coating.
- a curb (embankment) at least 15-20 cm high should be provided around the entire perimeter of the floor;
- ramps should be provided where necessary for forklift access;
- a closed ("blind") pit (sump) should be provided to collect spilled liquids;
- a source of process water with drainage to a sewer or septic tank (for rinsing eyes/skin in case of accidental contact) should be provided near the storage area;
- provide a platform for unloading and temporary storage;
- an access road to the shed measuring approximately 52.0 x 4.0 m with a crushed stone surface and a crushed stone-sand base.

Organized surface drainage system:

- Gutters;
- Downspouts;
- Water drainage channels.

Power supply and lighting system:

- Work lighting;
- Emergency lighting;
- Distribution and switching equipment.

Lightning protection and grounding system:

- Shelter lightning protection;
- Protective grounding circuit;
- Static electricity dissipation measures.

Fire protection system (based on design calculations and regulatory requirements):

- Install a fire shield with accessories near the canopy;
- Automatic fire alarm (if necessary);
- Automatic fire extinguishing system (foam, dry powder, or carbon dioxide "CO₂") (if necessary);
- Primary fire extinguishing equipment;
- Provide an emergency supply of special sorbents or sand for prompt cleanup of spilled oil in a separate, lockable metal box;

- Provide necessary warning signs around the perimeter of the shelter, such as: "No smoking," "No open flames," "Caution! Toxic substances."

Landscaping and planning of the area within the design boundaries:

- Vertical planning;
- Provision for surface water drainage;
- Restoration of damaged areas after construction.

Engineering surveys:

- Engineering and geodetic surveys;
- Engineering and geological surveys.

Additional requirements:

- If necessary, consider separate sectional storage;
- If necessary, consider sectional insulation;
- If necessary, consider ventilation and air conditioning systems.

По объекту №2 - Усиление устойчивости конструкций существующих прожекторных мачт на м/р Сургил:

- Разработать конструктивные решения, обеспечивающих безопасную эксплуатацию прожекторных мачт с учетом действующих ветровых, сейсмических, температурных и эксплуатационных нагрузок;
- Рассмотреть проектирование тросовых оттяжек (при необходимости);
- Предусмотреть антикоррозионную защиты металлоконструкций;
- Обеспечить безопасное обслуживание прожекторных площадок и лестничных конструкций (при необходимости).

For object # 2 - Strengthening the stability of the structures of existing floodlight masts at the Surgil field:

- Develop structural solutions to ensure the safe operation of floodlight masts, taking into account existing wind, seismic, temperature, and operational loads;
- Consider the design of guy ropes (if necessary);
- Provide corrosion protection for metal structures;
- Ensure safe maintenance of floodlight platforms and stairways (if necessary).

По объекту №3 - Модификация офисного помещения ОИП с установкой лабораторного оборудования:

Габариты лабораторного оборудования:

- Длина: 10,5 м, Высота: 2,9 м, Ширина: 1,6 м;
- Общее потребление электроэнергии: 60 кВт;

Охлаждающая вода:

- Расход: 300–500 л/ч;
- Давление: 2–4 бар;
- Качество воды: умягченная вода;

Сжатый воздух:

- Расход воздуха: 300–600 л/мин (18–36 м³ч);
- Давление: 5–7 бар;

	- Предусмотреть две точки подключения к общезаводской сети сжатого воздуха (Technical Air points) в соответствии с планом расположения. <u>Локальная вытяжная вентиляция:</u> - Предусмотреть систему приточно-вытяжной вентиляции в соответствии с характеристиками лабораторного оборудования. - Количество местных отсосов (вытяжных зонтов): 6 шт; - Суммарная производительность вытяжной системы: 5000 м³/ч; Точки организации вытяжки: - Бункер загрузки (Hopper); - Бункер бокового питателя (Side Feeder Hopper); - Зона дегазации (Degassing Port); - Вакуумная зона (Vacuum Zone); - Стренговая головка (Die Head); - Прибор для измерения показателя текучести расплава (Melt Flow Index Tester). А также, в кабинете начальника ОИП предусмотреть систему кондиционирования воздуха для обеспечения нормативных параметров микроклимата. Дополнительные требования: - Разработать план размещения оборудования с учетом технологических проходов и требований промышленной безопасности. - Предусмотреть систему общеобменной вентиляции помещения. - Предусмотреть достаточное освещение рабочих зон в соответствии с действующими нормами. - Выполнить проверку несущей способности существующих строительных конструкций в местах установки оборудования. - Предусмотреть подвод электрических, воздушных и водяных коммуникаций к каждому потребителю согласно схеме размещения оборудования. - Определить необходимость подключения оборудования к системе производственной канализации и предусмотреть решения по отводу сточных вод при их образовании. - Предусмотреть мероприятия по пожарной безопасности в соответствии с требованиями нормативных документов Республики Узбекистан. <u>For object # 3 - Modification of the office premises of the PRD with the installation of laboratory equipment:</u> <u>Laboratory equipment dimensions:</u> - Length: 10.5 m, Height: 2.9 m, Width: 1.6 m; - Total power consumption: 60 kW; <u>Cooling water:</u> - Flow rate: 300–500 l/h; - Pressure: 2–4 bar; - Water quality: softened water; <u>Compressed air:</u> - Air flow rate: 300–600 l/min (18–36 m³/h); - Pressure: 5–7 bar;
--	---

	- Provide two connection points to the plant's main compressed air network (Technical Air Points) in accordance with the layout plan. <u>Local exhaust ventilation:</u> - Provide a supply and exhaust ventilation system in accordance with the characteristics of the laboratory equipment; - Number of local exhaust hoods: 6 pcs; - Total exhaust system capacity: 5000 m³/h; <u>Exhaust points:</u> - Hopper; - Side Feeder Hopper; - Degassing Port; - Vacuum Zone; - Die Head; - Melt Flow Index Tester. Also, provide an air conditioning system in the PRD Head's office to ensure standard microclimate parameters. Additional Requirements: - Develop an equipment layout plan taking into account process aisles and industrial safety requirements. - Provide a general ventilation system for the room. - Provide adequate lighting for work areas in accordance with current regulations. - Check the load-bearing capacity of existing building structures at equipment installation locations. - Provide electrical, air, and water connections to each consumer in accordance with the equipment layout. - Determine the need to connect equipment to the industrial sewer system and provide solutions for wastewater disposal if it occurs. - Provide fire safety measures in accordance with the regulatory requirements of the Republic of Uzbekistan. <u>По объекту №4 - «Санитарно-бытовое помещение для работников службы железнодорожного транспорта»:</u> Предусмотреть строительство отдельно стоящего санитарно-бытового помещения, включающего: - уборную; - умывальник; - помещение для хозяйственного инвентаря; - системы освещения и электроснабжения; - системы отопления; - внутренние сети водоснабжения и канализации; - наружные инженерные подключения. <u>Архитектурно-строительные решения (АС):</u> - планировочные решения; - фундаменты; - несущие и ограждающие конструкции; - отделочные решения; <u>Водоснабжение и канализация (ВК):</u> - внутренние сети холодного водоснабжения; - хозяйственно-бытовую канализацию; - подключение к существующим сетям либо локальные решения при отсутствии сетей.
--	---

	<u>Электроснабжение и электроосвещение (ЭМО):</u> - внутреннее освещение; - наружное освещение прилегающей территории; - заземление и молниезащита (при необходимости). <u>Отопление, вентиляция и кондиционирование (ОВ):</u> - вентиляцию санитарных помещений; - отопление в соответствии с условиями эксплуатации. <u>Генеральный план (ГП):</u> - привязку объекта; - благоустройство прилегающей территории; - пешеходные подходы к зданию. ОСОБЫЕ ТРЕБОВАНИЯ: - Обеспечить нормативное расстояние от рабочих мест до санитарно-бытового помещения согласно требованиям ШНК 2.09.04-09. - Максимально использовать существующую инженерную инфраструктуру предприятия. - Предусмотреть решения, обеспечивающие минимальные эксплуатационные затраты. - Все технические решения согласовать с Заказчиком на стадии разработки. <u><i>For object # 4 - "The sanitary and household facilities for employees of the railway transport division":</i></u> <i>Provide for the construction of a separate sanitary and utility room, including:</i> - Toilet; - Washbasin; - Storage room for household equipment; - Lighting and electrical systems; - Heating systems; - Internal water supply and sewerage networks; - External utility connections. <u><i>Architectural and construction solutions (ACS):</i></u> - Layout solutions; - Foundations; - Load-bearing and enclosing structures; - Finishing solutions; <u><i>Water supply and sewerage (WSS):</i></u> - Internal cold water supply networks; - Domestic sewerage; - Connection to existing networks or local solutions if there are no networks. <u><i>Electric power supply and lighting (EPL):</i></u> - Internal lighting; - External lighting of the adjacent area; - Grounding and lightning protection (if necessary). <u><i>Heating, ventilation, and air conditioning (HVAC):</i></u> - Ventilation of sanitary facilities; - Heating in accordance with operating conditions. <u><i>Plot plan (PP):</i></u> - Site layout; - Landscaping of adjacent territory; - Pedestrian approaches to the building.
--	---

SPECIAL REQUIREMENTS:

- Ensure the required distance from workstations to sanitary facilities in accordance with the requirements of SHNK 2.09.04-09.

- Maximize the use of the existing utility infrastructure of the facility.

- Provide solutions that minimize operating costs.

- All technical solutions must be agreed upon with the Customer at the development stage.

По объекту №5 – «Гараж для хранения дизельного вилочного погрузчика на полигоне твердых бытовых отходов (ТБО) УГХК»:

- длина: 7,0 м, ширина: 4,0 м;

- высота: определяется во время разработки проектирования;

- конструктивная схема - металлический каркас;

- наружные стены и кровля из сэндвич - панелей;

- распашные ворота для въезда погрузчика;

- фундаментное основание под гараж с учетом инженерно-геологических условий площадки;

- полы - рассчитанные на нагрузку от погрузчика;

Инженерные системы:

- внутреннее и наружное (входной зоны) электрическое освещение;

- розеточная сеть для эксплуатационных нужд;

- система защитного заземления;

- молниезащита (при необходимости согласно нормативным требованиям);

- естественная вентиляция помещения для обеспечения нормативного воздухообмена в помещении гаража;

- система отопления (при необходимости) - для обеспечения запуска и хранения техники в зимний период;

Благоустройство и планировка прилегающей территории, включая:

- организацию подъездов и площадки маневрирования погрузчика;

- мероприятия по отводу поверхностных вод.

Основные технические требования:

- устойчивость конструкций к ветровым и снеговым нагрузкам района строительства;

- соблюдение требований промышленной, пожарной и экологической безопасности;

Требования к инженерным изысканиям (при необходимости):

- инженерно-геодезические работы;

- уточнение существующих инженерных коммуникаций в зоне строительства;

- обследование площадки строительства.

Требования по пожарной безопасности:

Предусмотреть решения в соответствии с действующими нормами пожарной безопасности Республики Узбекистан, включая:

- определение категории помещения;
- противопожарные расстояния;
- первичные средства пожаротушения;
- разработать систему автоматической пожарной сигнализации в соответствии с действующими нормами и требованиями пожарной безопасности;
- обеспечить интеграцию сигнала оповещения о пожаре с пунктом пожарной охраны (пождепо) для своевременного реагирования;
- разработать опросные листы и технические спецификации на применяемые оборудования.

For object # 5 - "The garage for storing a diesel forklift at the solid waste landfill of the UGCC":

- Length: 7.0 m, Width: 4.0 m;
- Height: determined during design development;
- Structural design - metal frame;
- External walls and roof made of sandwich panels;
- Swing gates for forklift access;
- Garage foundation taking into account the site's engineering and geological conditions;
- Floors - designed to withstand the forklift load;

Engineering systems:

- Internal and external (entrance area) electric lighting;
- Electrical outlet network for operational needs;
- Protective grounding system;
- Lightning protection (if required in accordance with regulatory requirements);
- Natural ventilation to ensure adequate air exchange in the garage;
- Heating system (if required) - to ensure the startup and storage of equipment during the winter;

Improvement and planning of the adjacent territory, including:

- access roads and a forklift maneuvering area;
- surface water drainage measures.

Key technical requirements:

- structural resistance to wind and snow loads in the construction area;
- compliance with industrial, fire, and environmental safety requirements;

Engineering survey requirements (if necessary):

- engineering and geodetic work;
- clarification of existing utility lines in the construction area;
- construction site inspection.

Fire safety requirements:

Provide solutions in accordance with the current fire safety regulations of the Republic of Uzbekistan, including:

- determining the premises category;
- fire distances;
- primary fire extinguishing equipment;
- develop an automatic fire alarm system in accordance with current fire safety regulations and requirements;
- ensure integration of the fire alarm system with the fire

brigade station (fire department) for a timely response;
• *develop questionnaires and technical specifications for the equipment used.*

В составе рабочей документации должны быть предусмотрены нижеследующие разделы:

- Пояснительная записка;
- Опросные листы для закупа;
- Ведомость объемов работ и спецификации используемого оборудования и материалов;
- Схемы размещения и подключения оборудования;
- Планы прокладки кабельных трасс и инженерных коммуникаций (для сетевого оборудования);
- Локально-ресурсная ведомость (сметная часть);
- Генплан;
- Архитектурно-строительный раздел.
- Противопожарный раздел;
- Электрическая часть;
- Разработка опросных листов на оборудование;
- Разработка принципиальных схем и изометрических чертежей;
- Дополнения и изменения проектно-сметной документации осуществляются в соответствии с действующим Законом, Постановлением, Решением и другими нормативными правовыми документами.
- В состав рабочей документации включить все необходимые разделы, предусмотренные действующими строительными нормами Республики Узбекистан для получения положительного заключения государственной экспертизы и выполнения строительно-монтажных работ.
- Проектная компания обязуется вносить дополнения и изменения в проектно-сметную документацию в течение 2 лет в следующих случаях:
 - При возникновении необходимости внесения изменений и дополнений на основании указов, распоряжений и постановлений Президента Республики Узбекистан, Кабинета Министров и вышестоящих организаций.
 - При возникновении необходимости внесения изменений и дополнений в проект в ходе периода строительства.
 - Для обеспечения соответствия проектно-сметной документации периоду начала строительства.

The following sections must be included in the design documentation:

- *Explanatory note;*
- *Questionnaires for purchase;*
- *Statement of work volumes and specifications of the equipment and materials used;*
- *Equipment placement and connection diagrams;*
- *Plans for laying cable routes and utilities (for network equipment);*
- *Local resource statement (estimated part);*

		- General plan; - Architectural and construction section. - Fire safety section; - Electrical part; - Development of questionnaires for equipment's; - Development of schematic diagrams and isometric drawings; - Amendments and additions to design and estimate documentation are made in accordance with the current Law, Resolution, Decision, and other regulatory legal documents. - The design documentation must include all necessary sections stipulated by the current building codes of the Republic of Uzbekistan for obtaining a positive conclusion from the state expert review and performing construction and installation work. - The design company undertakes to make amendments and additions to the design and estimate documentation within two years in the following cases: - If amendments and additions are necessary based on decrees, orders, and resolutions of the President of the Republic of Uzbekistan, the Cabinet of Ministers, and higher-level organizations. - If amendments and additions to the project are necessary during the construction period. - To ensure that the design and estimate documentation complies with the start of construction.
12	Необходимость инженерных изысканий / The need for engineering surveys	Проектировщик предоставляет инженерно-геологические изыскания и топографические карты участка. Расходы включить в стоимость конкурсного отбора. / The designer will provide engineering and geological surveys and topographic maps of the site. These costs will be included in the competitive selection process.
13	Основные требования к проектированию / Main requirements to engineering	При выполнении рабочей документации в обязательном порядке осуществлять поэтапное согласование и утверждение документов с заказчиком, а также, в случае необходимости с соответствующими органами государственного надзора РУз. / During engineering and execution of design documentation in a mandatory manner to carry out the installment agreement and approval of documents with the Customer, and, If necessary, with appropriate state supervisory authorities of Uzbekistan; Устранение замечаний государственных надзорных инстанций, по мере их поступления в период строительных работ. А также, корректировка проектной документации под действующие нормативные требования Республики Узбекистан. / Elimination of comments from state supervisory authorities as they arise during construction works. Also, adjustment of design documentation to comply with the current regulatory requirements of the Republic of Uzbekistan. При проектировании электрооборудования необходимо учесть классификации зон по взрывоопасности, пожароопасности объекта и

		материалов, согласно действующим документациям УГХК / <i>During engineering of electrical equipment, it is necessary to consider a classification of hazardous area, fire hazard of an object and materials according to the existing documentation of UGCC;</i> При проверке проекта представлять по первому требованию все необходимые расчеты Заказчику, которые обосновывают те или иные принятые решения во время проектирования, а также определяют класс надежности, точности, прочности и т.д. / <i>During checking the project to provide upon request all necessary calculations to the Customer, which justify these or other decisions taken during the design and also determine the class of reliability, accuracy, durability, etc.</i> Разработка РД должна осуществляться строго в соответствии с действующей в Республики Узбекистан нормативно-технической документации, требованиям пожарной безопасности при проектировании строительства производственных объектов и ЗРУ-57 «О промышленной безопасности опасных производственных объектов» от 28.09.2006 г., Статья 8. Требования промышленной безопасности к проектированию, строительству и приемке в эксплуатацию опасного производственного объекта. / <i>Development of working documentation should be carried out strictly in accordance with current normative-technical documentation of the Republic of Uzbekistan, fire safety requirements during engineering the construction of production facilities and with the Law №57 "On industrial safety of hazardous production facilities" dated 28.09.2006", item #8. Industrial safety requirements for engineering, construction and commissioning of hazardous production facilities.</i> После согласования проекта с Заказчиком, обеспечить сопровождение и экспертизу рабочей документации в органах государственного контроля / <i>After the project has been agreed with the Customer, provide support during the coordination and examination of the working draft in state control bodies.</i>
14	Требования по охране окружающей среды / <i>Requirements on environmental protection</i>	- Соблюдение норм и порядка, установленных законодательством Республики Узбекистан об охране окружающей среды. / <i>Compliance with the norms and procedures established by the environmental legislation of the Republic of Uzbekistan.</i> - При необходимости предусмотреть разработку раздела ПЗВОС (проект заявления воздействия на окружающую среду) по вышеуказанным объектам и получить заключение от Главгосэкспертизы Республики Узбекистан. / <i>If required provide for the development of the section on the environmental impact statement (EIS) for the above objects and obtain a conclusion from the Main State Environmental Expertise of the Republic of Uzbekistan.</i> - Разработать мероприятия по предотвращению и (или) снижению возможного негативного воздействия на окружающую среду в соответствии с нормативными требованиями РУз. / <i>Develop measures to prevent and</i>

		<i>(or) reduce possible negative impacts on the environment in accordance with the regulatory requirements of the Republic of Uzbekistan.</i>
15	Режим работы предприятия / Operating mode of the facility	Круглосуточный, круглогодичный / <i>24/7 year-round.</i> Режим работы установки: Периодический / <i>Operating mode of the Unit: Periodic.</i>
16	Пожарная безопасность / Fire protection	Обеспечить исполнение работ по обеспечению пожарной безопасности объектов и противопожарной системы в соответствии действующими нормативными требованиями и правилами, ведомственными указаниями обеспечения пожарной безопасности работы проектирования, строительства и монтажа Республики Узбекистан. / <i>To ensure the execution of work to ensure the fire safety of facilities and the fire system in accordance with existing the regulations and rules, departmental instructions for ensuring fire safety of the design, construction and installation of the Republic of Uzbekistan.</i>
17	Производственные и хозяйственные кооперирования. Инфраструктура объекта / Production and economic cooperation. Infrastructure of the facility	В рамках действующего предприятия СП ООО «Uz-Kor Gas Chemical» / <i>Within operating enterprise JV «Uz-Kor Gas Chemical» LLC.</i>
18	Обеспечение объекта ресурсами / Provision of resources to the facility	Не требуется / <i>Not required.</i>
19	Требования по рекультивации и благоустройству территории / Requirements on re-cultivation and territory development	Не требуется / <i>Not required.</i>
20	Намечаемые сроки монтажных работ и ввода в эксплуатацию / Planned installation and commissioning time frames	В зависимости от поставки необходимых материалов / <i>It depends on delivery of necessary materials.</i>
21	Необходимость очередей или пусковых комплексов / Need in sequenced operation or start up complexes	Не требуется / <i>Not required</i>
22	Требования к оформлению конкурсной документации / Requirements for the preparation of tender documentation.	Отправить отсканированные версии конкурсной документации на электронные почты miras.matmuratov@uz-kor.com и nurabulla.matkarimov@uz-kor.com. Все представленные конкурсные предложения должны быть заверены печатью Участника. Конкурсные предложения должны быть действительны в течение 90 (девяноста) календарных дней, начиная с даты окончания срока подачи конкурсных предложений. Все расценки и цены должны быть указаны Участником в сумах РУз. Рассмотрение конкурсного предложения Участников будет осуществляться в два этапа. – Этап-1: Рассмотрение представленной документации, указанной в п. 10 настоящего технического задания; – Этап-2: Рассмотрение ценового предложения.

		Ценовое предложение Участников, не прошедших первый этап, рассматриваться не будет. При этом Заказчик не обязан разъяснять причину отклонения, недопущения конкурсного предложения ко второму этапу, не признание победителем Участника и иных решений, принятых Заказчиком. Участники должны изучить конкурсную документацию. Подача конкурсного предложения является свидетельством того, что Участник провел все изучения, и у него нет вопросов по отношению к условиям, которые могли бы повлиять на надлежащее выполнение работ и их стоимость. Все представленные конкурсные предложения, поданные с опозданием, независимо от причин, будут отклонены и не будут приняты комиссией. / <i>Send scanned versions of tender documentation to e-mail miras.matmuratov@uz-kor.com and nurabulla.matkarimov@uz-kor.com.</i> <i>All submitted bids shall be stamped by the Participant. Bids shall be valid for a period of ninety (90) calendar days from the closing date for submission of bids.</i> <i>All rates and prices should be indicated by the Participant in Uzbek sums.</i> <i>The review of the Bids of the Participants will be carried out in two stages.</i> <i>– Stage-1: Review of the submitted documentation specified in clause 10 of these Technical Assignment;</i> <i>– Step-2: Review of the Price Proposal.</i> <i>The price offer of Participants who did not pass the first stage will not be considered. At the same time the Customer is not obliged to explain the reason for rejection, inclusion of the bid to the second stage, not recognizing the Participant as the winner and other decisions taken by the Customer.</i> <i>Participants shall study the tender documents. Submission of a bid is evidence that the Participant has made all investigations and has no questions with respect to conditions that could affect the proper execution of the work and its cost.</i> <i>All late bids submitted, regardless of the reasons, will be rejected and will not be accepted by the committee.</i>
23	Особые условия проектирования / <i>Specific conditions of design</i>	Рабочая документация должна быть выполнена в двуязычном формате (английский и русский) и соответствовать нормам и правилам Республики Узбекистан. Количество экземпляров РД, передаваемых заказчику на бумажном носителе – 3 экземпляра (копии) и 2 экземпляра РД в электронном виде на флэш-накопителях (в формате PDF и DWG). / <i>The detail design documentation shall be bi-lingual format (English and Russian) and comply with the norms and rules of the Republic of Uzbekistan.</i> <i>Quantity of DD copies to be transferred to the customer on hard copy – 3 copies and 2 copy of the DD in electronic form on flash drives (in PDF and DWG).</i>

24	Дополнительные требования заказчика к проектной организации / <i>Additional customer requirements for the design organization</i>	• Безвозмездное устранение: при обнаружении недостатков в проектно-сметной документации (ПСД) (включая ошибки в расчетах, несоответствие КМК, ШНК и СанПиН), Проектировщик обязан по требованию Заказчика безвозмездно переделать ПСД, а также возместить причиненные убытки. • Сопровождение в экспертизе: Проектировщик несет полную ответственность за прохождение государственной экспертизы и обязан устранять замечания экспертных органов за счет собственных средств в установленные регламентом сроки. • Материальная ответственность: В случае, если ошибки в ПСД привели к увеличению стоимости строительно-монтажных работ или необходимости демонтажа уже возведенных конструкций, Проектировщик несет ответственность в размере прямого ущерба, нанесенного Заказчику. • Персональная ответственность: ГИП и ГАП несут персональную ответственность за технические решения, их соответствие нормам промышленной и пожарной безопасности, а также за координацию всех разделов проекта во избежание коллизий. / • Free rectification: If any deficiencies are discovered in the design and estimate documentation (DED) (including calculation errors, non-compliance with KMK, SHNK, and SanPiN), the Designer is obligated, at the Client's request, to revise the DED free of charge and also to compensate for any damages. • Support during the expert review: The Designer is fully responsible for passing the state expert review and is obligated to correct any comments from expert bodies at their own expense within the timeframes established by the regulations. • Financial liability: If errors in the DED lead to an increase in the cost of construction and installation work or the need to dismantle already erected structures, the Designer is liable for the direct damage caused to the Client. • Personal liability: The Chief Project Engineer and Chief Project Architect are personally responsible for technical solutions, their compliance with industrial and fire safety standards, and for coordinating all project sections to avoid conflicts.
----	---	---